

Радослав Цалта

ЯПОНСКИ ЧЕТИРИЗНАЧНИ ИДИОМИ

四字熟語



© Издателство „Изток-Запад“, 2026

Всички права запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде размножавана или предавана по какъвто и да било начин без изричното съгласие на „Изток-Запад“.

© Радослав Емилов Цалта-Младенов, автор, 2026

ISBN 978-619-01-1815-2

СЪДЪРЖАНИЕ

Предговор	5
-----------------	---

ЯПОНСКИ ЧЕТИРИЗНАЧНИ ИДИОМИ

11–493

Приложение 1. Показалец по иероглифи и кратък иероглифен справочник	494
Приложение 2. Показалец по категория.....	640
Приложение 3. Списък с класическите 214 ключа.....	663
Приложение 4. Списък с двойни иероглифи, които винаги в съчетания са заедно	666
Библиография.....	667

Предговор

Дефиниция и обхват

Идиоматичните изрази от четири знака 四字熟語 yōjijukugo са йероглифни съчетания 熟語 jukugo, състоящи се от четири на брой йероглифа. В исторически план те възникват по време на династия Хан в Китай и са проникнали в японската езикова култура още от древността. В широк смисъл понятието 四字熟語 обхваща всички четиризначни йероглифни съчетания и те са почти безкраен брой [Такашима], а в тесен смисъл – само съчетания, които са поговорки или имат идиоматичен характер. Много думи, използвани във всекидневието се записват с четири йероглифа, например 高速道路 kōsoku dōro *магистрала*, 株式市場 kabushiki shijō *фондова борса* и т.н. Те не се смятат за идиоматични, понеже значението им е пряко свързано със смисловата стойност на компонентите на сложната дума. Значението на някои посъвременни съчетания, като например 教室崩壊 kyōshitsu hōkai *проблеми с дисциплината в клас* трудно може да се разбере от смисъла на компонентите (класна стая + рухване), но въпреки това не се смята за идиоматичен израз. Възникват спорове по отношение на границата между идиоматичните и неидиоматичните съчетания, като типичен пример е статията на Рейкичи Тада от 1942 г., в отговор на властите, според които думата 科学技術 kagaku gijutsu *наука и технологии* не е комбинация от две равнозначни думи (並列), а е съставно съчетание [Тада]. Може да се заключи, че понятието няма напълно единна академична дефиниция и че границата между „широк“ и „тесен“ смисъл е размита, но като цяло се включват устойчиви идиоматични изрази с произход предимно от китайски класически текстове, исторически източници или будистка литература. В този случай обаче би било по-точно да ги наречем „идиомии с четири знака, свързани с исторически събития“ [Такашима]. Някои идиомии са възникнали в Япония, като например 一期一会 ichigo ichie *възможност, която се случва само веднъж в живота*, 風林火山 fūrin kazan *действия, в съответствие с момента и обстоятелствата* и др. Има и много идиомии без установен първоизточник, като например 一石二鳥 isseki nichō *с един удар два заека*, които са широко признати като идиомии с четири знака, използвани във всекидневието, затова трудно може да бъде дадена еднозначна дефиниция на понятието. Тъй като липсва общоприет критерий за подбор, съставителят на всеки речник сам определя критериите, по които да селектира идиоматичните изрази. Нека вземем за пример смятания за най-пълнен такъв речник, а именно 新明解四字熟語辞典 shinmeikai yōjijukugo jiten. В изданието от 1998 г. са посочени шест критерия (категории), по които са подбрани йероглифните съчетания в него:

- думи, използвани или приспособени към съвременното 現代社会 – например 総量規制 sōryō kisei *правила за ограничаване на емисиите на замърсители*;
- изконни японски идиоми 日本の成句 – например 手前味噌 temae miso *самохвалство*;
- идиоми с китайски произход 中国典籍 – например 臥薪嘗胆 gashin shōtan *понасяне на трудности и изчакване на подходяща възможност за постигане на цел*;
- будистки термини 仏教語 – например 四苦八苦 shiku hakku *понасяне на страдания*;
- думи с 之 「之」 入り – например 背水之陣 haisui no jin *правя нещо отчаяно с риск за живота си*;
- думи, произлизащи от японски поговорки или идиоматични изрази 訓読語 – например 灯火可親 tōka kashin *четене на книга през прохладна и ясна есенна вечер*, произлиза от израза 「灯火親しむべし」, но е прието да се записва с четири йероглифа;

Тази класификация първоначално става обект на критика, особено по отношение на първата категория, но с течение на времето става своеобразен неофициален стандарт за определяне дали дадено четиризначно съчетание е идиоматичен израз. За първи речник на японските четиризначни идиоми се смята книгата 「四字熟語」の辞典-活用引用自由自在, издадена през 1985 г. от Такеши Шиндо. Продажбите са неочаквано добри и бързо се изчерпва от книжарниците. Следвайки търговския си нюх, редица издатели започват да компилират и издават такива речници. Според японския литературовед Тошио Такашима именно тази книга разпространява популярното днес понятие 四字熟語 *четиризначни идиоми*. Те набират голяма популярност, подобно на ефекта на снежната топка, започват да се използват при съставянето на ребуси и кръстословици, включват се в образователната система и започват да се дават на приемни изпити в прогимназията, редица реномирани речници като „Коджиен“, „Дайджирин“, „Шуейша“ и други ги включват в състава си, набират популярност дори в администрацията, думата 都道府県 *префектури* се предпочита пред 広域地方自治体 *регионални местни власти*. След 90-те години на XX в. много автори избират именно четиризначни идиоми като заглавия за своите литературни произведения, песни и пр. Според литературния критик Хидео Окума в писмеността на младите хора днес се използват много идиоми от четири знака, но в същото време има и много печатни грешки и често се използват по грешен начин.

Така например заглавието на филма от 1963 г. с Шон Конъри „От Русия с любов“ е преведено със сгрешен идиом 007 危機一発, като правилното изписване на идиома е 危機一髪.

Структура на идиомите

Трудно може да се направи единен анализ на структурата на идиомите, но голяма част от тях следват определени словообразуващи правила. В следния списък са описани шаблоните с най-голяма повтораемост:

- 一 A 一 B – ту A, ту B; и A и B; например 一榮一落 *ichiei ichiraku* *възход и падение*;
- A A 之 B – като част на речта винаги са съществителни имена; например 一丘之貉 *ikkyū no kaki* *по какви група хора, споделящи общи отрицателни качества*;
- A A (の) B B – има „скрито の“, които в някои речници се изписва, а в други – не; например 九牛一毛 *kyūgyū (no) ichimō* *нещо незначително*;
- A A B B – декомпозира се до две отделни думи A и B, които често са синоними или се допълват смислово; например 曖昧模糊 *aimai moکو* *неяснота, двусмислие*;
- A B A B – декомпозира се до две отделни думи A и B, чиито йероглифи са преплетени; например 移風易俗 *ifū kizoku* *подобряване на обстановката*;
- A B B C – декомпозира се до три отделни думи A, B и C; например 愛楊葉兒 *ai yōbō ni* *повърхностни знания*;
- A B C D – всеки йероглиф е отделна дума; например 雨露霜雪 *u ro sō setsu* *превратности, трудни моменти*;

Когато идиом съдържа два последователни еднакви йероглифа, по правило втория не се съкращава със знака 々, въпреки че в някои речници се допуска като алтернативен запис. Също така не е прието йероглифът 之 да се замества с の.

Какво включва и как е организирана книгата

В книгата са включени 3459 четиризначни идиома, които илюстрират общо 2634 йероглифа. Всеки идиом е представен в следния вид:

いっ ち だん けつ
 一致団結
 0001-1 1877-7 0414-5 1726-4

4 級 ★ 〇230
 スル
 145 Обединение,
 задръжност

Много хора работят заедно за постигане на обща цел.

一致 означава *обединение, единство*; 団結 означава *формиране на екип*.

2軒全焼させた火事は消防車が来るまでの間、近所の人たちが一致団結して消火作業に当たり、大事には至らなかった。ドカト пристигнат огнеборците до пожара, изпепелил две къщи, живущите от квартала се бяха обединили, за да потушат пламъците, и огънят не се бе разрастнал.

В заглавния ред с шрифт Mincho е изписан идиом. Над всеки йероглиф е поставена фуригана със звуковата стойност на знака. Под всеки йероглиф има уникален номер, с който той може да бъде намерен в приложенията. Този номер е двукомпонентен: в лявата си част съдържа пореден номер, а в дясната част – нивото на йероглифа според официалната класификация на 漢字検定 kanji kentei. Стойностите от 1 до 10 включително обхващат всички 2136 йероглифа от т.н. йероглифен минимум 常用漢字 jōyō kanji. Ниво 11 включва йероглифите, използвани в антропониими и топоними, т.н. таблица 人名用漢字 jinmeiyō kanji. Ниво 12 включва рядко използвани в съвременната писменост знаци, които условно са наречени 表外漢字 hyōgai kanji, буквално *йероглифи извън таблиците*. Заглавната лента на записа е дясно центрирана. В нея са изписани нивото, на което се дава съответния идиом на изпита 漢字検定 според техния официален речник. По-ниска стойност съответства на по-висока трудност. Ако в заглавната лента присъства знак ★★, това означава, че идиомът е един от 120-те идиома, които се дават на приеман изпит за прогимназия (аналогично на кандидатстване след шести клас в българските училища). Списъкът е взет от сборника за подготовка за изпита от серията PokeDeRu на издателство „Обунша“. Ако в заглавната лента присъства знак ★, това означава, че идиомът е един от 600-те най-често срещани идиома в съвременния език според речника 新明解 shinmeikai. Най-вдясно се намира уникалният пореден четирицифрен номер на идиом. Под заглавния ред, ако идиомът може да се използва като друга част на речта освен съществително име, е изписан един от следните знаци: スル, ナ или ト,

със значения съответно суру глагол, на прилагателно и то наречие. Повечето идиомы са класифицирани в определена група или категория. Ако има такава, тя е изписана на следващия ред с по-блед цвят. Категориите са индексирани с трицифрен номер, по който могат да бъдат намерени в Приложение 2. Ако идиомът има алтернативно четене (най-често поради скрито 〇), то се изписва на следващия ред. Следва кратко описание на идиома. Под него, на нов ред е изложен кратък анализ на неговата структура, компоненти и бележки относно неговата историята или етимология, ако има такива. Анализът се свежда предимно до декомпозиция на идиома в съответствие с предложената такава в японските речници на четиризначните идиомы. Под описанието е поместено илюстративно изречение с превод на български език. Малка част от идиомите имат две или повече значения; примерното изречение е подбрано относно това, което се смята за основно. Повечето примери са взети от енциклопедията 四字熟語の百科事典 yojijukugo no hyakkajiten, където основни действащи лица са Кента и Томоко.

Трябва да се има предвид, че някои йероглифи и йероглифни съчетания се тълкуват с архаични значения, които рядко или почти не се срещат в съвременния език, или пък самите те имат идиоматичен характер. Така например в идиома 一敗塗地 *пълен разгром* компонентът 塗地 има идиоматичното значение *разпиляни навсякъде вътрешности, смесени с кал*, със знака 塗 в миналото се е записвала думата *tamige* *покрит целия с*, а 地 означава *почва, пръст, кал*. Също така в някои идиомы определени йероглифи имат необичайни четения; това не е грешка, например в 回光返照 *мимолетен блясък точно преди нещо да изчезне завинаги*, йероглифът 回 е с четене え вместо обичайното му четене かい.

Сборникът е предназначен за всички, които се интересуват от мъдростта на четиризначните идиомы и йероглифната писменост. За пълното усвояване на информацията може да са необходими базови познания за японската писменост. С помощта и на илюстративните примери съставителят се надява всеки да може да се докосне и да черпи знания от съкровищницата на четиризначните японски идиомы.

Приложения

В края на сборника има няколко приложения в помощ на читателя. Ето кои са те и как да бъдат използвани.

- Приложение 1 е комбиниран показалец по йероглиф, както и миниатюрен йероглифен справочник: йероглифите са подредени в нарастващ ред по номера на техния ключ и след това по броя на чертите, с които се изписват. За всеки йероглиф има информация за поредния му номер в рамките на книгата, броя черти, от които е съставен, неговия ключ (радикал), значението, четенията и идиомите, в които участва. За повечето йероглифи извън образователния минимум (тези, чийто номер завършва на „...-11“ или „...-12“) е включена кратка допълнителна информация, включваща конотации, примерни думи и евентуално данни за етимологията му. За йероглифите от образователния минимум такава информация не е дадена с цел поддържане обема на книгата в разумни граници, а поради факта, че за тях има достатъчно литература.
- Приложение 2 е показалец по категории. С негова помощ лесно могат да се намерят сродни идиоми по общ признак. Всеки идиом спада към една категория. За тези, които могат да попаднат в повече от една категория, субективно е избрана тази, която е счестена за по-основна.
- Приложение 3 е таблица с класическите 214 ключа.
- Приложение 4 е списък с йероглифи, които в съчетания винаги вървят заедно. Проницателният читател навярно е забелязал, че някои йероглифи винаги се срещат по двойки в съчетания. Най-известният пример е думата 挨拶 *aisatsu* *поздрав*. Следва да се отбележи, че понякога в четиризначните идиоми те се разкъсват, с което правилото се нарушава, но това е така заради ограничението от четири знака. Повечето такива двойки са свързани с флората и фауната. В горепосоченото приложение са дадени някои от тези двойки.

чава *весела жизнерадостна мелодия от духов музикален инструмент*. Звукът, който се получава от преплитането на двете мелодии, може да докосне частица от душата на всеки човек.

彼らの演奏は哀糸豪竹で、とても人気があるので、なかなかチケットを取ることが出来ません。Те са много известни и тяхната музика докосва душата, затова е много трудно да се намерят билети.

あい た ぞう せい 愛多憎生

0799-4 0480-2 0814-8 1485-1

3 級 0008
308 Чувства, Завист

Ако човек получи твърде много благоволение, неизбежно ще събуди завистта и омразата на другите.

愛多 означава *много любов и добрина*; 憎生 означава *пораждане на омраза*.

彼女は仮初めの成功は納めたものの、愛多憎生を辛くも身に染みて感じることとなった。Въпреки че постигна първоначален успех, тя изпита болка от злобата на околните.

あい べつ り く 愛別離苦

0799-4 0215-4 2448-7 1904-3

4 級 ★ 0009
262 Странание от
раздяла

Странание от раздяла с любим човек.

愛別 означава *раздяла с любим човек*; 離苦 означава *болка от раздяла*. Едно от осемте страдания в будизма. Отнася се до покрусата от раздяла или загуба на близък човек, като родител, дете, брат, сестра или съпруг.

この世で最も辛いのは、愛別離苦であろう。Най-болезненото нещо в този свят е болката от раздяла.

あい まい も こ 曖昧模糊

1040-10 1018-10 1152-6 1699-11

準 1 級 ★ 0010
141 Неяснота,
двусмислие

Неяснота, двусмислие.

曖昧 и 模糊 са синоними със значение *неясно, неопределено*.

少年の説明は曖昧模糊として全く要領を得なかった。Обяснението на момчето бе неясно и изобищо не се разбра смисълът.

あい よう よう に 愛楊葉児

0799-4 1146-11 1940-3 0165-4

1 級 0011
087 Качества,
Повърхностни знания

Повърхностни знания. Също и човек, който не се опитва да задълбочи знанията си и да стигне до истината.

愛 означава *харесвам*; 楊葉 означава *върбов лист*; 児 означава *дете*. Според будистка притча малко дете видяло пожелтял върбов лист и мислейки си, че е златен, започнало да го цени като съкровище.

自称ジャーナリストは大勢いるが、真のジャーナリズムを追求するなら、愛楊葉児のままではならない。Има много самопровъзгласили се журналисти, но ако искаме да бъдем истински журналисти, трябва да вникваме в проблемите в дълбочина.

あく いあく しょく 悪衣悪食

0781-3 2037-4 0781-3 2514-2

5 級 0012
246 Сиромашки живот

Сиромашки живот.

悪衣 означава *дрипи*; 悪食 означава *лоша, некачествена храна*.

悪衣悪食に甘んじてмъжът на до в академична кариера – дори с цената на това да се примиря със скромнен начин на живот.

あく いん あつ か 悪因悪果

0781-3 0412-5 0781-3 1079-4

5 級 0013
206 Последии от
извършени действия

Който сее ветрове, ще жъне бури. Лошите дела водят до лоши последици.

悪因 означава *лоши дела*; 悪果 означава *лоши резултати, последици*.

私の父は悪因悪果で身を滅ぼした。Лошите постъпки на баща ми го съсипаха.

あお いき と いき 青息吐息

2469-1 0773-3 0323-7 0773-3

4 級 ★ 0014
263 Странания и
трудности

Изключително трудна ситуация, при която въздишахме тежко.

青息 означава *тежка въздишка* поради трудна ситуация или болка. 吐息 означава *дълга въздишка*.

はてしないインフレで、今はただ青息吐息の状態だ。В следствие на непрекъснатата инфлация в момента ситуацията е критична.

悪事千里

0781-3 0034-3 0274-1 2344-2

Лошите слухове и лошата репутация се разпространяват бързо.

悪事 означава *лоши дела*, 千里 означава *голямо разстояние*.

手拔きの仕事をしたら、あつという間に注文が減った。悪事千里とはこのことだ。След като започнах да работя небрежно, за нула време поръчките ми намаляха. Лошата репутация се разпространява светкавично.

悪酔強酒

0781-3 2334-8 0702-2 2333-3

Противоречие между това, което искаме, и това, което правим.

悪酔 означава, че знаем за *вредата от прекомерна консумация на алкохол*, 強酒 означава *насила да пием алкохол*.

悪酔強酒と知りつつ、たばこをやめられない。Зная, че не бива, но не мога да спра цигарите.

悪戦苦闘

0781-3 0844-4 1904-3 2402-7

Решителна битка до смърт срещу силен враг. Преодоляване на трудности със страдание.

悪戦 означава *битка в неизгодна за нас ситуация*; 苦闘 означава *трудна битка*. Важно е никога да не се предаваме и да даваме всичко от себе си, колкото и мъчно да е това.

会議の資料を作るのに悪戦苦闘。今夜は残業確定だな。Мъча се с изготвянето на материали за срещата. Определено ще трябва да остана след работно време до нощес.

握髮吐哺

0911-7 2562-7 0323-7 0365-10

Полагане на изключителни усилия в търсене на даровити хора.

握髮 означава *държане на косата в ръце*; 吐哺 означава *изплюване на храна от устата*. Произлиза от легенда, която разказва как херцогът на Джоу Уей 周公旦 изплювал храната си, докато се хранел и държал мократа си коса, преди да завърши измиването, и за да може незабавно да интервюира всеки кандидат в опит да наеме най-талантливите хора.

この会社が急成長したのは、握髮吐哺のおかげだ。Бързият растеж на тази компания се дължи на добрия подбор на персонала.

悪婦破家

0781-3 0520-5 1583-5 0558-2

Изборът на лоша съпруга причинява раздор в семейството и евентуално то се разпада.

悪婦 означава *лоша съпруга*; 破家 означава *разпадане на семейство*. Под лоша съпруга се има предвид жена, която се скита и не изпълнява задълженията си, не възпитава децата и пр. Отрицателните ефекти от това поведение влияят на децата и хармонията в семейството се нарушава.

最近は見栄や色欲に目がくらみ家庭崩壊をまねく、まさに悪婦破家が増え、小説やドラマの格好のテーマになっている。Напоследък се увеличава броя на жените, които са заслени от суета и похот, което в крайна сметка води до разпад на семейството, и това става популярна тема за романи и сериали.

悪木盗泉

0781-3 1059-1 1539-7 1250-6

Дори и когато сме изправени пред трудности, не бива да правим нищо неморално, нито да нарушаваме принципите си.

悪木 означава *бодливо дърво, което издава неприятна миризма*. 盗泉 е името на извор, който Конфуций не харесвал заради името му (*крадливия извор*) и никога не пиел от него – дори и с пресъхнало гърло. Смисълът на идиома е, че нарушаването на моралните

2級 0018
284 Търсене на даровити хора

5級 ★ 0015
238 Репутация

3級 0016
126 Неправилно поведение

6級 0019
244 Семейство

4級 ★★ 0017
スル
203 Полагане на усилия

4級 0020
083 Качества, Непоколебимост, придържане към убеждения

и собствени принципи ще ни направи нечисти.

彼女の頑なさは悪木盗泉によるものだ。
Инатът и се дължи на това, че държи на принципите си.

あさ せ あだ なみ

準 1 級 0021

183 Поведение,
Преувеличение

浅瀬仇波

1251-4 1353-8 0047-11 1234-3

Вдигане на шум дори за най-малките неща, които не би трябвало да предизвикват вълнение.

浅瀬 означава *плитчини*; 仇波 означава *силни, враждуващи вълни*. Вълните са по-силни в плитки, отколкото в дълбоки води. Онези, които знаят малко, говорят много.

浅瀬仇波、無能な人ほど、いざという時に何もできないくせによく騒ぐ。*Колкото по-некомпетентни са хората, толкова повече вдигат врява, въпреки че не могат да направят нищо в критична ситуация.*

あ じゃく む せい

1 級 0022

259 Спокойствие

鴉雀無声

2596-12 2436-11 1380-4 0472-2

Безмълвна тишина.

鴉 означава *гарван*; 雀 означава *врабче*; 無声 означава *безмълвен*. Наоколо е тъй тихо, че дори и птиците не се чуват.

鴉雀無声の中、私はオーロラを見上げた。
Наблюдавах северното сияние при пълна тишина.

あ そう せい ほう

1 級 0023

038 Генеалогия,
потекло

鴉巢生鳳

2596-12 1121-4 1485-1 2594-11

Интелигентни хора могат да произлязат и от бедни семейства.

鴉巢 означава *гнездо на врани*; 生鳳 означава *излюпване на феникс*.

今度就任する事務次官は鴉巢生鳳の呼び声が高い。
Вицепрезидентът, който ще бъде назначен и за който се говори, че има добри перспективи, е израснал в бедно семейство.

あたらしんみょう

準 1 級 0024

271 Състояние,
Здраве, болест
あたらしんみょう

0309-5 0789-8 2239-3 0348-3

可惜身命

Трябва да уважаваме тялото и живота си.

可惜 означава *съжаление* за нещо, което не се третира подобаващо; 身命 означава *собственото тяло*.

可惜身命、今年の冬は寒いので、風邪をひかないようにね。*Тази зима е студено, така че се пазете, за да не настинете.*

あつ あく よう ぜん

1 級 0025

032 Възнаграждение и
наказание

遏悪揚善

2291-12 0781-3 0922-8 0383-6

Лошото поведение трябва да се наказва и порицава, а доброто да се възнаграждава и насърчава.

遏悪 означава *потискане, спиране на лошо поведение*; 揚善 означава *похвала, насърчване на доброто*.

遏悪揚善、誰かが悪事をはたらいていたら、加担しないで止めましょう。*Ако някой върши лоши неща, не бъдете съучастник, а се опитайте да го спрете.*

あつ き ら せつ

6 級 0026

326 Чудовища

悪鬼羅刹

0781-3 2571-7 1782-9 0221-10

Чудовище, което носи беди на хората.

悪鬼 означава *демон, който причинява проклятия*; 羅刹 означава *човекоядно чудовище, ракшаса*.

悪鬼羅刹と言われたその極悪人は、最後は非業の死をとげた。*Злодеят, за когото се говореше, че е нечовешки свиреп, в края на краищата бе застигнат от мъчителна смърт.*

あつ こう ぞう ごん

5 級 ★★ 0027

168 Поведение,
Злословене,
подигравки

悪口雑言

0781-3 0308-1 2443-5 2091-2

Прекомерно злословене и използване на обиден език.

悪口 означава *злословене*; 雑言 означава *ругаене*.

部下の失敗を責め立てる悪口雑言は聞くに堪えなかった。*Не можех да понеса да слушам обидите, които се сипеха за грешките, допуснати от*

моите подчинени.

阿鼻叫喚

2407-11 2631-3 0320-7 0377-8

準 1 級 0028
263 Страдания и трудности

Изключително жестока и ужасна ситуация.

叫喚 означава *писък, крясък*; 阿鼻 произлиза от понятието в будизма 阿鼻地獄 абиджигоку, което е най-долното ниво от осемте ада 八大地獄 хачидайджигоку. Казва се, че тези, които попаднат там, крещят от болка и страдание.

列車事故の現場は、まさに阿鼻叫喚の地獄絵図だった。 картината от мястото на железопътната катастрофа бе наистина жестока и покъртителна.

阿附迎合

2407-11 2409-9 2271-7 0322-2

準 1 級 0029
スル
180 Поведение, Подмазване

Подмазване, подлизурство.

阿附 означава *човек, който угажда и ласкае останалите*; 迎合 означава *правене на нещо, за да се харесаме*. За да се хареса на другите, човек прави всичко, което му се каже, ласкае ги и ги кара да се чувстват добре.

君はすぐに阿附迎合する。悪い癖だから直したほうが良いよ。 *Ти веднага угаждаш на всеки. Това е лош навик и е хубаво да го премахнеш.*

蛙鳴蟬噪

2001-11 2595-2 1995-11 0404-12

1 級 0030
スル
010 Безсмислен разговор

Шумен, досаден звук. Врява. Безсмислен, безполезен разговор.

蛙鳴 означава *квакане на жаби*; 蟬噪 означава *жужене на цикади*. Звуци, които се смятат за безполезни.

蛙鳴蟬噪な会議にならないよう、しっかりとした資料を作らなければ。 *За да не е напразна срещата, трябва да подготвим солидна документация.*

阿爺下頷

2407-11 1402-11 0004-1 2496-12

1 級 0031
039 Глупци

Глупав човек, който не осъзнава и не разграничава едно от друго.

阿爺 означава *баща*; 下頷 означава *долна челюст*. Историята разказва, че един глупав човек отишъл на бойното поле да търси останките на баща си, който бил загинал в битка, и донесъл парче от конско седло, мислейки, че това е костта от долната челюст на баща му.

騙されていることに気が付かないなんて阿爺下頷だ。 *Жалко е, че не осъзнавате, че сте измамен.*

阿諛迎合

2407-11 2139-12 2271-7 0322-2

1 級 0032
スル
180 Поведение, Подмазване

Подмазване, подлизурство.

阿諛 означава *подмазване*; 迎合 означава *правене на нещо, за да се харесаме*. Човек, който прави всичко, което му се каже, за да се хареса на другите; ласкае ги, за да бъде приет добре.

彼はきちんと自分の考えを主張し、決して阿諛迎合しない。 *Той ясно отстоява идеите си и никога не се подмазва.*

阿諛傾奪

2407-11 2139-12 0139-7 0497-8

1 級 0033
スル
180 Поведение, Подмазване

Подмазване и угаждане на човек с власт, който да накара друг да загуби позицията си и ние да я заемем.

阿諛 означава *подмазване*; 傾奪 означава *лишаване от звание, ранг*.

あの人の出世のスピードはすごく早いけれども、裏で阿諛傾奪をして、かなりの人から恨みを買っているという噂ですよ。 *Този човек бързо се издигна в йерархията, но се появиха задкулисни слухове, че е нагаждач, и с това си навлек недоволството на мнозина.*